



الجمهورية التونسية
رئاسة الحكومة

المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون **بيت الحكمة**



اتفاقية إطارية

بين

معهد تونس للترجمة



المجمع التونسي للعلوم
والآداب والفنون "بيت الحكمة"

في إطار التعاون والشراكة بين المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون، "بيت الحكمة" ومعهد تونس للترجمة، وتأسيسا لعلاقة تقوم على دعم العمل المشترك وتبادل الخبرات، وترسيخا لتقاليد التكامل بين المؤسسات العلمية والثقافية، وانطلاقا من الحرص المشترك على وضع إطار وآليات يستلزم إنجاز أعمال مشتركة بين المؤسستين

تمّ الاتفاق بين:

المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون، "بيت الحكمة" ممثلاً في شخص رئيسه السيد محمود

بن رمضان، من جهة

ومعهد تونس للترجمة ممثلاً في شخص مديرته العامة السيدة زهية جويرو من جهة أخرى

على ما يلي :

الفصل الأول: موضوع الاتفاقية

تهدف هذه الاتفاقية إلى ضبط الإطار العام للتعاون بين المؤسستين في مجالات الاختصاص والاهتمام المشتركة بينهما.

الفصل الثاني: مجالات التعاون:

في مسعى لتكامل الأدوار بين المؤسستين يتم العمل على ما يلي:

- 1- في مجال الترجمة: وضع خطة عمل مشتركة في مجال الترجمة،
- 2- في مجال النشر: النشر المشترك للأعمال التي تصدر عن بيت الحكمة ويترجمها معهد تونس للترجمة،
- 3- في مجال تنظيم الندوات والأيام الدراسية والملتقيات العلمية: يمكن أن يساهم كل طرف في ما ينظمه الطرف الآخر من الأعمال التي تخصّ مواضيع تدخل ضمن الاهتمام المشترك،
- 4- في مجال التبادل: تبادل المنشورات التي تصدرها المؤسستان.

الفصل الثالث: تنفيذ الاتفاقية وتمويل برامج العمل المشترك

- تبرم اتفاقيات خصوصية بين الطرفين لتنفيذ هذه الاتفاقية يتم إعدادها بالاتفاق بينهما،
- يتفق الطرفان على توفير الإمكانيات المادية واللوجستية لتنفيذ برامج العمل المشار إليها في الفصل الثاني من هذه الاتفاقية وذلك في حدود الإمكانيات المتاحة لكلا الطرفين.

الفصل الرابع: متابعة الاتفاقية

يتفق الطرفان على وضع خطة عمل سنوية تتم المصادقة عليها من الطرفين في بداية كل سنة، وتتولى لجنة مشتركة من شخصين يمثلان المؤسستين متابعة حسن تنفيذ البرامج والمشاريع وتقييمها، وتتولى اللجنة موافاة المؤسستين بتقارير سنوية حول النتائج الحاصلة من تنفيذ البرامج والمشاريع المشتركة.

1/

الفصل الخامس: نفاذ الاتفاقية ومراجعتها وإنهاء العمل بها:

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بإمضاءها من الطرفين وتبقى سارية المفعول ما لم يُشعر أحدهما الآخر كتابيا بمراجعتها أو وضع حدّ لمفعولها.

حرّرت هذه الاتفاقية في نظيرين أصليّين بتاريخ 13 أفريل 2022

السيدة زهية جويرو
المديرة العامة لمعهد الترجمة

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة
زهية جويرو



السيد محمود بن رمضان
رئيس المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون،
"بيت الحكمة"

